

Imperial decret, houdende verspreiding van de
geheim van Z. M. DEN KEIZER EN KONING, in
behoefte van het departement du Calvados, van de stad
Caen, enz.

N. A. V.

A CAEN, le 25 mai 1811.

NAPOLEON, EMPEREUR DES FRANÇAIS, ROI D'ITALIE,
PROTECTOR DE LA CONFÉDÉRATION DU RHÉN, MÉDIATEUR DE
LA CONFÉDÉRATION SUISSE, etc., etc.;

Sur le rapport de notre ministre de l'intérieur;
Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

TITRE I.

Objets d'un intérêt général.

1. Il sera creusé un canal partant de la ville de
Caen, et se rendant à la mer, qui sera terminé du côté de
la mer, par une écluse de navigation à portes d'ébène et de
bois.

2. Le projet de ce canal sera étudié, pendant la présente
campagne, et porté à la délibération du conseil des ponts et
chaussées, avant le 1^{er} octobre prochain. Il sera soumis à
notre approbation aux conseils de décembre.

3. Les travaux de ce canal commenceront en 1812, et se-
ront terminés en cinq ou six ans.

4. Les quais du port de Caen seront terminés, savoir: de
celui de la rive gauche du canal de Vaucelles, jusqu'au pont
de Vaucelles; et celui sur la rive droite du canal de Saint-
Pierre, jusqu'à la rencontre de l'ancien quai de Saint-Pierre.

Les projets de ces quais seront soumis à notre approbation
aux conseils de décembre prochain.

5. Les fonds nécessaires pour ces travaux seront pris jus-
qu'à concurrence de sept-cent mille francs, sur les revenus
de notre domaine extraordinaire, en 1812, 1813, 1814, 1815,
1816, 1817, à raison de cent mille francs par an (1).

TITRE II.

Objets d'un intérêt départemental.

6. Le vote du conseil-général du département du Calva-
dos, en date du 23 mai 1811, est approuvé; en conséquence,
à partir de 1811, et pendant cinq ans, il sera imposé cinq
centimes additionnels aux contributions foncière, personnelle,
mobilière, pour le produit en être spécialement affecté au ré-
tablissement des routes de seconde et troisième classe du dé-
partement du Calvados.

7. Les travaux commenceront par les routes les moins
dégradées, qui seront successivement mises à l'entretien à fur
et mesure de leur rétablissement, et d'après l'ordre de prio-
rité que déterminera notre ministre de l'intérieur, sur le rap-
port du directeur-général des ponts et chaussées.

8. L'hôtel de la préfecture sera agrandi au moyen de
constructions liées à l'hôtel actuel, et dont le plan et les
projets seront rédigés de manière à ne pas excéder une depen-
se de cent cinquante mille francs.

Lesdits plans et projets seront adressés à notre ministre de
l'intérieur, et fournis au conseil des bâtiments civils avant le
1^{er} novembre prochain.

9. Le dépôt de mendicité sera achevé et mis en activité le
1^{er} novembre prochain.

10. De nouvelles distributions seront faites à la maison de
force pour la rendre plus sûre et plus commode; les plans et
les devis en seront arrêtés le 1^{er} septembre prochain.

11. Les prisons de Falaise et celles de Pont-l'Évêque se-
ront établies dans des emplacements plus convenables; les plans
et projets commencés à cet égard seront fournis avant le 1^{er}
septembre, au conseil des bâtiments civils près le ministre de
l'intérieur.

12. Le palais de justice de Caen sera achevé et disposé de
manière à réunir tous les tribunaux. En conséquence, nous
faisons donation à la ville de Caen de la maison et dépendan-
ce qui appartient au domaine dans la masse cotée 4 à 13 sur
le plan cadastral de la ville de Caen.

13. Le prétoire de Pont-l'Évêque sera rétabli.

14. Les travaux nécessaires à l'entière réparation de la
cathédrale, de l'évêché et du séminaire de Bayeux seront
achevés.

15. Des plans, devis et projets des travaux énoncés dans
trois articles précédents, seront adressés au ministre de l'in-
térieur, et examinés au conseil des bâtiments civils avant le
premier décembre 1811.

16. Les travaux énoncés aux articles 8, 9, 12, 13 et 14,
seront terminés dans six ou sept ans, à partir de 1812.

Il sera pourvu à la dépense desdits travaux, au moyen
1^o de cinquante-neuf mille trois cent cinquante-neuf francs
cinq centimes restant libres sur les fonds de non-valeurs des
années 13 et 14;

2^o D'allocation annuelle sur les centimes facultatifs, qui,
à dater de 1811, seront imposés au nombre de quatre cen-
times.

TITRE III.

Ville de Caen.

17. L'hôpital de la ville de Caen, dit l'Hôtel-Dieu, sera
reconstruit dans l'enceinte de son emplacement actuel; ses
plans seront étudiés pour trois cents malades; les construc-
tions seront faites de manière à ce que l'on puisse pour suc-
cessivement des diverses parties construites à fur et mesure
de leur achèvement.

(1) Il y a erreur dans ce nombre d'années; on la rectifiera.

Keizerlijk decreet, houdende verspreiding van de
geheim van Z. M. DEN KEIZER EN KONING, in
behoefte van het departement du Calvados, van de stad
Caen, enz.

Te CAEN, den 25 mei 1811.

NAPOLEON, KEIZER DER FRANSCHEN, KONING VAN
LIE, BESCHERMER VAN HET RIJNVERBOND, BENIDDELAAR
HET ZWITSERSCH BONDGENOOTSCAP, enz. enz. enz.;

Op het rapport van onzen minister van binnenlandsche zaken,
hebben wij gedecreteerd en decreteren hetgeen volgt:

TITEL I.

Voormerpen van algemeen belang.

Art. 1. Er zal een kanaal worden gegraven, loopende van
stad Caen, en in zee uitwaterende, welke aan den zeekant
eindigen met eene schutsluis met deuren voor eb en vloed.

2. Het plan van dit kanaal zal gedurende het tegenwoordig jaar
getijde worden gesteld en ter deliberatie gebragt van den raad
der bruggen en wegen, voor den 1^{sten} oktober aanstaande. Het
zelve zal aan onze goedkeuring worden voorgedragen in de raads-
vergaderingen van december.

3. De werken van dit kanaal zullen in 1812 beginnen, en in
niet langer dan twee jaren voltooid zijn.

4. De kaden van de haven van Caen zullen voltooid worden
te weten; die van de linker-oever van het kanaal van Vaucel-
les, tot aan de brug van Vaucelles; en die op den rechter-oever
van het kanaal van St. Pierre, tot aan de oude kade St. Pierre.

De plannen dezer kaden zullen aan onze goedkeuring worden
voorgedragen in de raadsvergaderingen van december aanstaande.

5. De tot deze werken benodigde fondsen zullen worden ge-
nomen, tot een beloop van zevenmaal honderd-duizend francs, uit
de inkomsten van onze buitengewone domeinen, in 1812, 1813,
1814, 1815, 1816, 1817, tegen honderd-duizend francs jaarlíks.

TITEL II.

Voormerpen van departementaal belang.

6. De voordragt van den algemeenen raad des departement
du Calvados, gedagteekend den 23^{sten} mei 1811, is goedgekeurd;
dienvolgens zal er, te rekenen van 1811, en gedurende vijf ja-
ren, vijf additionele centimes worden opgelegd op de verpor-
tings-, personele, en mobiliere lasten, waarvan de opbrengst
speciaal geaffecteerd zal zijn tot het herstel van de wegen van de
tweede en derde klas des departements du Calvados.

7. De werken zullen aanvangen met de minst verergerde we-
gen, welke achtereenvolgens in staat van onderhouding zullen worden
gebragt, naar mate van derzelver herstel, en volgens de orde van
rang, door onzen minister van binnenlandsche zaken te bepalen
op het rapport van den directeur-generaal der bruggen en wegen.

8. Het hotel der prefectuur zal vergroot worden door uitbrei-
ten van het tegenwoordig hotel, en waarvan het plan en de ontwer-
pen zullen worden opgesteld, in voege, dat zulks eene som
honderd-en-vijftig-duizend francs niet te boven ga.

De gemelde plans en ontwerpen zullen aan onzen minister
van binnenlandsche zaken worden toegezonden, en aan den raad
der burgerlijke gebouwen, voor den 1^{sten} november aanstaande,
den geleverd.

9. Het bedelaars-huis zal voltooid en met den 1^{sten} november
aanstaande in werking gebragt worden.

10. Er zullen bij het tuchthuis nieuwe afdeelingen worden
gemaakt, om hetzelfde zekerder en gemakkelijker te maken; zul-
kende de plans en bestekken daarvan den 1^{sten} september aan-
staande worden vastgesteld.

11. De gevangenis van Falaise en van Pont-l'Évêque
zullen in geschiktere lokalen worden gevestigd; de te dien opzichte
begonnen plans en ontwerpen zullen voor den 1^{sten} september
worden geleverd aan den raad der burgerlijke gebouwen bij
onzen minister van binnenlandsche zaken.

12. Het paleis der justitie te Caen zal voltooid en derwijze
ingerigt worden, om alle de rechtbanken bijeen te kunnen
houden. Dienvolgens schenken wij aan de stad Caen het huis van
onderhoorigheden, toebehoorende aan het domein in het blok
op het quolier der stad Caen gemerkt 4 tot 13.

13. Het pretorie van Pont-l'Évêque zal hersteld worden.

14. De noodige werken tot het algeheel herstel der domker-
ker van het bisschopsklooster en van het seminaar te Bayeux zullen
voltooid worden.

15. De plans, bestekken en ontwerpen der in de drie vorige
artikelen vermelde werken, zullen aan den minister van binnen-
landsche zaken toegezonden en in den raad der burgerlijke ge-
bouwen, voor den 1^{sten} december 1811, onderzocht worden.

16. De in art. 8, 9, 12, 13 en 14 vermelde werken
zullen binnen zes of zeven jaren, te rekenen van het jaar 1812 af,
den voltooid.

In de uitgaven van gezegde werken zal worden voorzien, door
middel 1^o van negen-en-vijftig-duizend-drie-honderd-tien-en-
vijftig francs vijf centimes, ongebezigt gebleven in de fondsen
van geringe waarde over de jaren 13 en 14;

2^o Uit eene jaarlijksche aanwijzing op de ter beschikking ge-
laten centimes, welke, te beginnen met 1811, ten beloope van
vier centimes, zullen worden uitgeschreven.

TITEL III.

De stad Caen.

17. Het gasthuis der stad Caen, gezegd het Hôtel-Dieu, zal
op deszelfs tegenwoordige plaats herbouwd worden: deszelfs plan-
nen zullen ingerigt worden voor drie-honderd zieken; de aanleg
zal geschieden, in voege, dat men achtereenvolgende de verschillen-
de gebouwen bij gedeelten zal kunnen gebruiken, naar mate van
derzelver voltooiing.

(1) Er is een mislag in dit getal jaren, welk verbeterd zal worden.

...projet de loi... seront adressés à notre ministre
...examinés par le conseil des bâtimens civils;
...le premier décembre prochain.

Il sera pourvu aux dépenses, au moyen de l'aliénation
...nous autorisons la commission administrative des
...Caen à faire des rentes que nous lui avons con-
...en l'an 9, pour le paiement de la dépense arriérée
...enfants trouvés. Ladite aliénation ne pourra avoir lieu
...moins moindre que de dix-huit capitaux pour un.

Le corps de logis, qui du côté de la préfecture ren-
...bâtimens de la bibliothèque et du musée, sera élevé
...de manière à ouvrir une communication spacieuse
...entre ces deux établissemens.

Il sera pourvu à cette dépense au moyen d'allocations an-
...au chapitre des dépenses extraordinaires du budget
...ville. Les travaux seront terminés au plus tard dans

IV. Ville de Falaise.

La ville de Falaise est autorisée à verser douze mille
...caisse de l'administration des hospices pour 1810,
...semblable somme pour l'exercice 1811, à fin et me-
...ressources.

Avant le premier septembre 1811, il nous sera fait,
...conseil d'état, un rapport sur le supplément de secours
...pourrait être nécessaire que la ville de Falaise donnât

...ministres de l'intérieur, des finances et du tré-
...sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécu-
...présent décret.

(signé) **N A P O L E O N.**
Par l'Empereur:
Le ministre secrétaire d'état,
(signé) Le comte DANTON.

Pour l'application:
Le ministre de l'intérieur, comte de l'empire,
(signé) MONTALIVET.

son altesse sérénissime le prince de Wagram et de
Neuchâtel, major-général.

SALAMANQUE, le 14 mai 1811.

MONSIEUR,
J'ai eu l'honneur de rendre compte à V. A., dans ma der-
...dépêche, des succès qu'avait obtenus l'armée, dans la
...du 5 mai, sur l'aile droite de l'armée anglaise. L'en-
...avait employé la nuit du 5 au 6, et cette dernière jour-
...à retrancher le centre de sa ligne, que l'armée prenait
...par sa position après l'attaque. Depuis ce moment il
...sans relâche à ses retranchemens. L'attaque de
...ouvrages était difficile; considérant d'ailleurs que la garni-
...Almeida n'avait que pour dix jours de vivres, et que
...pouvais lui en donner que pour peu de jours, je crus,
...cette circonstance, devoir donner l'ordre de faire sauter
...fourneaux de mine qui étaient préparés depuis deux mois,
...les instructions de V. A., et ordonner au général Brenier
...qui commandait dans la place, de venir me rejoindre. Il
...plusieurs jours pour charger les fourneaux.

La matinée du 7, je fis faire à mes troupes quelques
...mouvemens pour continuer à tenir l'ennemi dans l'inquiétude,
...montrant assez par son assiduité à ses travaux, et je
...reconnaître avec apparil toutes les avenues de sa ligne.

Le 8, je rectifiai ma position en continuant d'occuper le
...de Fuente-d'Onoro. L'objet de ces dispositions était
...l'ennemi un mouvement sur le centre de
...ou sur l'un de ses flancs. Aussi se tint-il toute la
...en masse, sous les armes, et dans des manœuvres
...intelligentes.

L'armée resta dans ces mêmes positions, et mes re-
...sances tâtèrent toute la ligne ennemie. Les Anglais
...ont jamais montrés hors de leurs rochers et de leurs
...chamons, ils ont prouvé par toutes sortes de disposi-
...defensives, combien ils avaient été intimidés par la vi-
...attaque du 5.

Le 10 à minuit, les fourneaux de mine d'Almeida sautèrent.
...bâtimens et quatre demi lunes ont été entièrement culbutés,
...et les fortifications détruites. Le général Brenier a
...montre autant de talent que d'intrepidité dans la conduite de
...cette affaire. Il s'est retiré avec sa garnison sur Balba-del-
...où il s'est réuni au 2^e corps, en culbutant tout ce
...s'est présenté à lui.

Ayant ainsi terminé l'opération qui l'avait mise en mouvement,
...l'armée est rentrée dans ses cantonnemens.

Je prie V. A. de mettre sous les yeux de S. M. la belle
...conduite que les officiers et soldats ont tenue dans cette cir-
...constance, et de solliciter l'obtention des différentes recom-
...penses que je demande par mes rapports ultérieurs.

(signé) **M A S S E N A,**
Maréchal et prince d'Essling.
(Moniteur.)

CAEN, le 26 Mai.
Le vendredi 17 de ce mois, neuf heures du matin, un cour-
...extraordinaire apporta à M. le préfet l'avis que le lra-

De plans, entreprenen bestakten zullen aan onzen minister
van binnenlandsche zaken toegezonden, en door den raad van
burgerlijke gebouwen onderzocht worden, voor den eerste
december aanstaande.

18. Er zal in de uitgave worden voorzien, door middel van
alienation, waartoe wij de besturende commissie der ge-
haizen van Caen magtigen, te doen van de aan dezelve toe-
stane renten in het o^e jaar, tot de betaling der achtes-
uitgave der fondelingen. De gemelde alienatie zal niet minder
kunnen plaats hebben, dan tegen een prijs van achttien
len voor een.

19. Het woonhuis, hetwelk naar de zijde van de prefectuur
de gebouwen van de bockerij en het museum in zich vereenigt,
zal opgetrokken en geschikt worden, in voege om eene ruime en
gemakkelijke gemeenschap tusschen die beide etablissementen te
openen.

Er zal in deze uitgave worden voorzien door middel van jaar-
lijksche aanvullingen op het hoofdstuk der buitengewone uitgave
van het budget der stad. De werken zullen uiterlijk binnen
zes jaren voltooid zijn.

T I T E L I V.
De stad Falaise.

20. De stad Falaise is gemagtigd, twaalf-honderd-francs in
de kas van het bestuur der godshuizen, voor 1810, te storten;
en eene gelijke som, voor den dienst van 1811, maar gelang
van den ontvangst.

21. Voor den 1^{sten} september 1811, zal ons, in onzen staats-
raad, een rapport worden gedaan, omtrent de toelage bij den
onderstand, welke noodzakelijk zijn mogt, dat door de stad Fa-
laise aan haar godshuis werd gegeven.

22. Onze ministers van binnenlandsche zaken, van financien
en van de schatkist zijn belast, ieder voor zoo veel hem aan-
gaat, met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.
(geteekend,) **N A P O L E O N.**

Van wege den Keizer,
(geteekend,) De minister secretaris van staat,
(geteekend,) De graaf D'ARV.
Voor ampliatie:
De minister van binnenlandsche zaken, rijks-graaf,
(geteekend,) MONTALIVET.

Aan zijne doorluchtige hoogheid den prins van Wagram
en van Neuchâtel, major-generaal.
SALAMANCA, den 14 mei 1811.

MONSIEUR!
Ik heb de eer gehad, aan U. H. in mijne laatste dépêche he-
nis te geven van de voordeelen, welke de armee, deesdaags van
den 5^{den} mei, op den afgtervleugel van de engelsche armee be-
haald had. De vijand had, den nacht van den 5 tot den 6^{den} en
dien laatsten dag doorgebragt, met het centrum van zijne linie
te verschanschen, welk centrum de armee door hare positie, na
den aanval, in den flank nam. Van dat oogenblik af aan heeft
hij onophoudelijk aan de verschansingen gearbeid. De aanval op
zijne werken was moeyelijk; en verders overwegende, dat het gar-
nizoen van Almeida slechts voor tien dagen levensmiddelen had;
en ik er hetzelfde maar voor weinig dagen geven kon, moede
ik, in deze omstandigheid, bevel te moeten geven tot het doen
springen van de mijn-kolken, die, volgens uwer hoogheids bevelen,
reeds sedert twee maanden gereed gemaakt waren, en den ge-
neeral Brenier, die de plaats kommandeerde, te gelasten, zich
bij mij te voegen. Er waren verscheiden dagen benoodigd, om
de fournuizen te laden.

Des morgens van den 7^{den}, deed ik mijne troepen eenige be-
wegingen maken, om den vijand steeds in de ongerustheid te
blijven houden, welke hij genoegzaam bleek door zijn aanhou-
dender arbeid aan zijne werken, en ik liet met omslagtigheid
alle de toegangen van zijne linie verkennen.

Den 8^{den} herstelde ik mijne positie; het dorp Fuente-d'On-
oro blijvende bezetten. Het oogenblik der verschansingen was
den vijand door een beweging op het centrum van zijn linie, of
op een zijner flanken te doen vreezen. Ook bleef hij den 9^{den}
dag in massa, onder de wapenen, en in gedurige manœuvres.

Den 10^{den}, bleef de armee in hare zelfde positie, en mijne
verkenningen liepen over de gehele vijandelijke linie. De En-
gelschen hebben zich nooit buiten hunne rotsen en verschans-
ingen laten zien; zij hebben door alle soorten van verdedi-
gingstoebereidselen getoond, hoe zeer zij door den hevigen aan-
val van den 5^{den}, ontmoedigd waren.

Den 10^{den} te middernacht, sprongen de mijnen van Almeida:
vijf bâtimens en vier halve maanen zijn geheel omver geworpen;
en de fortificaties vernield. De generaal Brenier heeft zoo veel
moed als overtuiging getoond in het besturen van deze zaak.
Hij is met zijn garnizoen naar Balba-del-Puerto teruggetrokken;
waar hij zich met het 2^e korps vereenigd heeft, alles wat zich
voor hem opdeed omver werpende.

De operatie, die haar in beweging gebragt had, gein-
digd hebbende, is de armee weder in hare kantonnementen
binnengetrokken.

Ik verzoek Uwe Hooglt. Z. M. voor oogen te stellen, het
goed gedrag van de officiers en soldaten in deze omstandigheid;
en de verkrijging der verschillen belooningen, welke ik in
mijne nadere rapporten vraag, te verzoeken.

(signé) **M A S S E N A,**
(geteekend,) Maarschalk en prins van Essling.
(Moniteur.)

CAEN, den 26 Mei.
Vrijdag den 17^{den} dezer, ten negen uren des ochtends, bragt
een buitengewoon courier aan den prefekt het bericht, dat man-

di 26 L'EMPEREUR et L'IMPERATRICE devaient partir de Rambouillet pour arriver le soir dans nos murs.

Cette nouvelle répandue aussitôt produisit deux sensations contraires: l'allégresse la plus vive, et la crainte de ne pouvoir en si peu de tems faire tous les préparatifs d'une réception brillante.

Des circonstances particulières retardèrent l'arrivée de LL. MM. Et, bien que ces délais fussent heureux pour nous, puisqu'ils nous permettaient d'achever nos dispositions, on s'en affligeait, tant était grande l'impatience de contempler les traits du grand Monarque. Le 21, M. le préfet se rendit à la limite du département; l'avis d'un nouveau retard le fit revenir ici, où mille détails réclamaient sa présence. Son excellence le ministre de l'intérieur l'avait précédé de quelques heures, et la ville se remplissait rapidement de personnes de la plus haute distinction.

La Basse-Normandie ne revit pas sans une vive joie, investi des plus hautes fonctions, l'ancien préfet de la Manche.

L'hôtel-de-ville s'empessa d'offrir à S. Exc. un repas, où furent invités M. le comte *Walter*; M. le général duc de Plaisance; M. le baron de *Canouville*, maréchal-des-logis, et plusieurs officiers de la maison de LL. MM.

En attendant les courriers se succédaient rapidement, et un quart d'heure avant que parussent les voitures de LL. MM., l'air retentissait déjà des cris non-interrompus de *vive l'EMPEREUR! vive l'IMPERATRICE!* Enfin, à 10 heures 3 quarts s'arrêta la voiture qui renfermait ces augustes objets de tant de vœux de respect et d'amour. A ce moment toutes les règles du cérémonial devinrent impossibles. Envain les magistrats voulurent jouir de l'honneur de haranguer LEURS MAJESTÉS. » Sire, s'écria M. le préfet, les acclamations de vos peuples ne permettent point à ma voix de parvenir jusqu'à vous, ils sont bien plus éloquens que moi. » Le Monarque sourit, et après avoir agréé les clefs de sa bonne ville, les remit à M. le maire.

A minuit moins un quart, SA MAJESTÉ fit introduire dans ses appartemens M. le préfet, et, malgré la fatigue d'une route longue et pénible, s'entretint pendant long-tems avec lui des intérêts et de la situation du département.

Le lendemain 23, S. M. daigna admettre à son audience toutes les autorités publiques, après la messe qui fut célébrée dans les appartemens de S. M. L'IMPERATRICE-REINE.

Dans l'après-midi S. M. sortit à cheval et parcourut le port, les quais, les principaux quartiers de la ville, inspirant partout la même ivresse.

Arrivé devant l'hôtel de la préfecture, il trouva rangée en bataille la superbe garde-d'honneur à cheval. S. M. s'arrêta tout-à-coup et par le geste le plus flatteur, témoigna combien elle était satisfaite de la tenue de ce beau corps. Elle daigna, assure-t-on, lui donner des éloges. A six heures S. M. L'IMPERATRICE-REINE fit avec toute la cour une promenade dans la ville et sur les cours. LL. MM. rentrèrent à huit heures à leur palais.

Le 24 à 4 heures du matin, L'EMPEREUR monta à cheval et se dirigea sur Ouistreham, village au bord de la mer. Il était accompagné de S. A. I. le prince Vici-Roi d'Italie, de S. Exc. le ministre de la marine, de M. le général comte *Walter*, de M. le général duc de Plaisance, son aide-de-camp, de M. le baron d'*Hericy*, écuyer, et de M. de *Mathan*, colonel de la garde d'honneur à cheval, dont un détachement escortait S. M.

Après avoir visité les redoutes placées le long de la côte, l'embouchure de la rivière d'Orne et la baie dite Fosse de Colleville, L'EMPEREUR revint déjeuner à Ouistreham. Le monarque s'est entretenu avec tous les fonctionnaires publics, a accueilli tous ceux qui désiraient lui présenter des suppliques et a répandu par-tout des bienfaits. Le curé d'Ouistreham a reçu une gratification de 1000 fr., et 2000 fr. pour son église. S. M. est rentrée vers les 11 heures à son palais.

L'EMPEREUR reçut à six heures du soir le collège électoral. Une députation fut d'abord introduite, puis tous les électeurs par arrondissement. Cette présentation dura plus de deux heures. Pas un électeur avec lequel S. M. ne s'entretint, et qu'elle ne comblât de marques d'intérêt.

Le collège électoral fut ensuite introduit chez S. M. L'IMPERATRICE-REINE, et fut non moins touché de sa grâce et de son affabilité.

A sept heures, trente-cinq dames de la ville eurent l'honneur d'être présentées à LL. MM.

Le 25, S. M. travailla toute la matinée, et voulut bien faire connaître qu'elle se rendrait avec S. M. L'IMPERATRICE-REINE, les princes et toute sa cour, à la fête que l'hôtel-de-ville avait préparée.

A cinq heures de l'après midi, L'IMPERATRICE-REINE descendit à l'hôtel-de-ville, et visita l'exposition des produits industriels de la ville de Caen. S. M. était accompagnée de S. A. I. le grand duc de Wurtemberg et de madame la duchesse de Montebello, madame la princesse *Aldobrandini*, madame la duchesse de Dalberg, mesdames les comtesses de *Beauveau* et de *Pigord*, de S. Exc. le ministre de l'intérieur et des officiers de sa maison. Avant de rentrer, L'IMPERATRICE-REINE voulut visiter l'église St-Etienne, monument remarquable, bâti par *Guillaume le Conquérant*, et où reposent ses cendres.

(Supplément.)

dag, den 20sten, de Keizer en Keizerin van Romben vertrekken, ten einde des avonds binnen onze muren aan

Deze welhaast verspreide tijding veroorzaakt, twee dige gewaarwordingen: de levendigste vreugde, en de binnen een' zoo korten tijd, alle de toebereidselen schitterend onthaal niet in gereedheid te zullen kunnen

Bijzondere omstandigheden hebben het vertrek vertraagd, en, ofschoon dit uitstel voor ons gelukkig het ons toeliet, onze schikkingen te eindigen, was niet bedroefd, zoo groot was het ongeduld, om de trekken grooten Monarch te aanschouwen. Den 21sten begaf zich fekt op de grenzen van het departement; het berigt nieuw uitstel deed hem herwaarts terugkeeren, alwaar kleine bijzonderheden zijne tegenwoordigheid noodzakel ten. Z. E. de minister van binnenlandsche zaken was geuren vooraf gegaan, en spoedig vervulde zich de stad den van het grootst aanzien.

Neder-Normandije zag met de levendigste vreugde, den ligen prefekt van la Manche met den hoogsten post beke

Op het stadhuis haastte men zich, aan Z. E. een ma te aanbieden, waarop de graaf *Walter*, de generaal h Plaisance, de baron de *Canouville*, maarschalk van en andere officieren van het huis HH. MM. genoodigd w

Intusschen volgden de couriers elkander snel op, kwartier voor dat de rijtuigen van HH. MM. verscheen galmden de lucht reeds van het onafgebroken geroep *leve de KEIZERIN!* Eindelijk, kwartier voor hield het rijtuig, dat deze doordringende voorwerpen v wenschen van eerbied en liefde bevatte, stil. Op dit werden alle de voorschriften van het ceremonieel o Te vergeefs wilde de overheids-personen de eergenieten, eene aanspraak te doen. » Sire, riep de prefekt, de to gen van uw volk beletten mijne stem tot u te naderen » welsprekender, dan ik! » De Monarch glimlachte, e sleutels van zijne goede stad te hebben aangenomen, e dezelve aan den maire ter hand.

Een kwart voor twaalf uren deed Z. M. den prefekt appartementen geleiden, en, in weerwil van de vermo eener lange en moeilijke reis, onderhield hij zich geru met hem, over de belangen en den toestand van het depa

Des anderendaags, den 23sten, heeft Z. M., na de mi in de vertrekken van H. M. de KEIZERIN-KONINGIN gece werd, de publieke autoriteiten ten gehoor wel willen te

In den namiddag reed Z. M. te paard uit en bezigtig ven, de kaden en de voornaamste wijken der stad; ove zemde Zr. Ms. tegenwoordigheid dezelfde vreugde in.

Voor het hotel van de prefektuur aangekomen zijne Z. M. de schoone garde-d'honneur te paard in slagorde ge Z. M. hield eensklaps stil en betoonde, door de vleijendst ging, hoe voldaan hoogstdezelve was over de schoone van dat korps. Hoogstdezelve verwaardigde zich, ze hetzelfde te prijzen. Ten zes uren, deed H. M. de K EN KONINGIN met haren geheelen hofstoet eene wandeli de stad en langs de pleinen.

HH. MM. keerden ten 8 uren in hoogstderzelver palei

Den 24sten, ten 4 uren des morgens, steeg Z. M. en sloeg den weg in naar Ouistreham, een dorp aan de der zee gelegen. Hij was verzeld door Z. Keiz. Hoog prins Onder-Koning van Italie, door Z. E. den minist marine, door den generaal graaf *Walter*, door den g hertog van Plaisance, hoogstdezelfs aide-de-camp, door ron d'*Hericy*, ecuyer, en door den heer de *Mathan*, van de garde d'honneur te paard, waarvan een detae Z. M. tot eskorte diende.

Na de langs de kust geplaatste schansen, den mond de Orne en de baai, Fosse de Colleville genoemd, te hee zocht, kwam Z. M. te Ouistreham ontbijten. Z. M. on zich aldaar met alle de openbare beambten en heeft e die hem eenig verzoek te doen had bij zich toegelaten, verspreide hoogstdezelve zijne weldaden. De pastoor v treham heeft eene gratificatie van 1000 francs voor zich 2000 francs voor zijne kerk ontvangen. Z. M. is tegen in deszelfs paleis terug gekeerd.

De KEIZER ontving ten zes uren het Kies-kollegie, eerst eene bezending werd binnon gelaten, en daarna al zers, arrondissements-gewijze. Deze voorstelling durf dan twee uren. Er was niet een kiezer met denwelk zich niet onderhield en dien hoogstdezelve niet met b belangneming overlaadde.

Het kies-kollegie werd vervolgens bij H. M. de K KONINGIN binnengeleid, en was niet minder over hare heid en vriendelijkheid aangedaan.

Ten zeven uren hadden vijf-en-dertig dames der cer, aan HH. MM. voorgesteld te worden.

Den 25sten werkte Z. M. den geheelen ochtend, en wil te kennen geven, dat hij zich met H. M. DE KEIZERIN-K ON, de prins en geheel zijn hof, naar het feest begave hetwelk op het stadhuis in gereedheid was gebracht.

Ten vijf uren na den middag, stapte de KEIZERIN-K aan het stadhuis af en bezag de tentoonstelling der voo selen van nijverheid der stad Caen. H. M. was verzeld Z. D. H. den groothertog van Wurzburg en van mev hertogin van Montebello, mevrouw de prinses *Aldobrandini*, mevrouw de hertogin van *Dalberg*, mevrouwen de *van Beauveau* en van *Pegord*, van Z. E. den minister van binnenlandsche zaken en van de officieren van haar huis. Alvore naar haar verblijfsterg te keeren, wilde de KEIZERIN-K de kerk van St. Etienne, een opwerkwenswaardig door *Willem den Veroveraar* gebouwd, en alwaar zij rust, bezichtigen.

(Byvoegsel.)

NB. Ce supplément se distribue gratis.

NB. Dit bijvoegsel wordt gratis uitgegeven.

heures, LL. MM. se rendirent au Muséum de l'hôtel, où le bal était préparé. L'IMPERATRICE voulant comble à ses bontés, prit part à une anglaise. Le Roi d'Italie lui donna la main.

heures un quart LL. MM. se retirèrent au milieu des vœux d'allégresse et de reconnaissance. Une splendide de 300 convits fut servi vers midi. Les danses se prolongèrent jusqu'au jour, jusqu'au point du jour. LL. MM. nous quittèrent pour se rendre à Cherbourg. Les autorités qui les avaient reçues à leur arrivée se rendirent à leur sortie de la ville.

Le séjour de LL. MM. leur palais était sans cesse par une foule immense; souvent S. M. eut la bonte de se rendre à la fenêtre et de saluer le public, dont l'enthousiasme s'exaltait jusqu'au dernier degré. Chaque nuit les feux publics, les maisons particulières et toute la ville illuminées avec élégance et profusion.

Leurs Majestés laissèrent des preuves multipliées de sa munificence. Le président du collège électoral, M. le maire et les commandans des deux gardes d'honneur, reçurent des récompenses bien plus précieuses encore, par la main qui les leur donna, que par la richesse de la matière et des ornemens. L'IMPERATRICE a daigné également faire des présens aux demoiselles qui avaient porté la corbeille.

500 francs ont été accordés aux incendies d'Evreux; 12,000 fr. au bureau de bienfaisance de Caen; 12,000 fr. aux malheureux qui n'ont pas invoqué en vain la libération du Souverain; mais ces bienfaits disparaissent devant le Monarque a voulu comble la ville et le département. Un long décret les consacre et nous l'imprimerons ci-après. (Voyez les décrets par lesquels ces munificences ont été accordées dans les numéros du Courrier d'hier et d'aujourd'hui).

Les démonstrations d'un dévouement respectueux et sans bornes ont été les mêmes par-tout où LEURS MAJESTÉS ont paru. A Falaise, un arc de triomphe élégant avait été élevé en quelques jours. La ville était illuminée avec intelligence, et la cour a applaudi à la réception que cette ville a faite à ses Souverains.

La ville de Bayeux; ses rues, sa verdure, son arc triomphal, et sur-tout ce groupe de braves ouvrières, qui ont présenté à S. M. L'IMPERATRICE une corbeille, qui contenait une très-belle robe d'été, une dentelle. L'auguste mère s'est attendrie en recevant cette corbeille, l'expression de la plus douce satisfaction animait son visage.

Leurs Majestés, pressées d'arriver au passage du Vey avant que la nuit tombât, n'a pu s'arrêter dans cette ville; mais elle a vu que ses voitures la traversassent au pas. Une attention obligeante a transporté tous les cœurs.

Les MM. sont entrées dans le département de la Manche à 10 heures du matin. La garde d'honneur à cheval les a accompagnés jusqu'à l'extrémité de notre territoire; et quoique le Vey on compte 16 lieues, un garde d'honneur, affecté, s'écriait: « Que notre département n'a-t-il pas gagné! » Il exprimait avec naïveté et énergie la pensée de ses camarades, de tous ses concitoyens.

Un billon orné avait été élevé sur les travaux des Veys. S. M. put les examiner commodément. Elle s'y arrêta quelques minutes et continua ensuite sa route.

Leurs Majestés voulut faire défiler devant lui ses équipages et traversa le Vey à pied, suivi de S. M. L'IMPERATRICE et de toute sa cour, qu'après qu'ils furent tous sur la rive.

Pendant trois jours, vraisemblablement, nous jouirons encore de la présence de nos Souverains; mais nous désirons aussi ardemment aujourd'hui qu'elle l'était avant qu'ils fussent rendus à nos vœux.

Les MM. connaît ses Bas-Normands. Ils ont vu de près, ils ont admiré leur Monarque. Jamais meilleur prince n'aura des sujets plus dévoués.

Après l'entrée de LL. MM. dans cette ville, les discours ont été remis, du préfet du Calvados, et du maire de Caen. Le collège électoral du département a prononcé un discours à S. M. L'EMPEREUR.

(Journal du département du Calvados.)

Ten negen uren begaven zich HH. MM. naar het Museum van het stadhuis, alwaar het bal in gereedheid gebragt was; de KEIZERIN hare goedheid ten top willende voeren, nam deel aan een' engelschen contradans. De prins Onder-Koning van Italie gaf haar de hand.

Kwartier over elf uren vertrokken HH. MM. te midden der toejuichingen van vrolijkheid en erkentenis.

Een prachtig avondmaal van 300 convicts werd omtrent middennacht voorgediend en het dansen duurde tot aan den ochtend voort, tot op het oogenblik, dat HH. MM. ons verlieten, om zich naar Cherburg te begeven. De regering, die hun bijhijne aankomst had ontvangen, bevond zich, bij het verlaten der stad door HH. MM., tegenwoordig.

Gedurende het verblijf van HH. MM. was hun paleis door eene groote menigte lieder omgeven; dikwijls had Z. M. de goedheid voor het venster het publiek te groeten, waar van als dan de geestdrift ten hoogsten top was. Ieder nacht waren de publieke gebouwen, de bijzondere huizen en de geheele stad met smaak en in eene ruime mate verlicht.

De KEIZER liet vele bewijzen zijner mildadigheid achter. De president van het kies-kollegie, de maire en de kommandanten van de beide eerswachten ontvingen geschenken; waardiger door de hand, die dezelve gegeven heeft, dan door de rijkheid van stoffen der versierselen. H. M. de KEIZERIN heeft insgelijks aan de vier meisjes, die het mandje hebben gedragen, geschenken gegeven.

Honderd-duizend francs zijn aan de door den brand ongelukkig gewordenen van Evreux toegestaan geworden; 20,000 francs aan het bureau van weldadigheid te Caen; 12,000 francs aan onderscheiden ongelukkigen, die niet te vergeefs de mildadigheid van den Souverein hebben ingeroepen; doch deze weldaden verdwijnen voor die, met welke de Monarch onze stad en het departement wel heeft gelieven te overladen. Een lang decreet vervat dezelve en wij zullen hetzelfde hier achter plaatsen. (Zie de decreten, bij welke de mildadigheden bepaald zijn, in de nummers van den Courrier van gister en heden.)

De betuigingen van eene onbegrensde eerbiedige verknochtheid waren overal, waar HH. MM. doorkwamen; dezelfde. Te Falaise was binnen drie dagen een triomf-boog opgericht. De stad was met smaak verlicht, en het geheele hof plichtte het onthaal toe, dat deze stad derzelver Souvereinen heeft gedaan.

Niets aangenamer voor het oog, dan de stad Bayeux; derzelver met groen bekleede domkerken; derzelver triomfboog en vooral die groep fraaije werkmeisjes, die H. M. de KEIZERIN een kindje hebben aangeboden, waarin zich een fraai kanten kleedje voor een kind bevond. De doorluchtige moeder werd, bij het aannemen van dit geschenk vertederd en de uitdrukking van de zoetste voldoening bezielde haar gelaat.

Z. M. zich willende haasten, om aan den doortocht van den Vey te komen al eer de vloed inviel, kon zich in die stad niet ophouden; maar hoogstdezelve gelastte, dat de rijtuigen voetstaps door dezelve zouden rijden. Eene zoo verplichtende opmerkzaamheid heeft aller harten vervoerd.

HH. MM. zijn ten negen uren des morgens in het departement de la Manche aangekomen. De garde d'honneur te paard heeft hoogstdezelve tot aan het eind van ons grondgebied verzeld, en alhoewel men van Caen tot aan Vey 16 uren rekent, riep een garde d'honneur, diep getroffen, uit: « Wat heeft ons departement mij klein toegescheen. » Hij drukt met kracht en eenvoudigheid de gedachte uit van alle zijne medgezellen en van alle zijne medeburgers.

Een versierd paviljoen was op de werken aan den Vey opgericht; ten einde Z. M. dezelve op zijn gemak zou kunnen bezigtigen. Hoogstdezelve hield zich eenige minuten aldaar op; en vervolgde daarna zijnen weg.

Z. M. wilde zijne equipagen voor hem zien defileren; en ging, verzeld van de KEIZERIN en van het geheele hof, den Vey niet eer te voet door, voor dat dezelve allen op de anderen oever waren aangekomen.

Waarschijnlijk zullen wij binnen drie dagen nogmaals, gedurende de eenige uren, de tegenwoordigheid onzer Souvereinen genieten; eene tegenwoordigheid waar naar heden nog even zoo verlangd wordt als er haar verlangd werd, voor dat hoogstdezelve onze wenschen deswegens vervuld hadden.

Z. M. kent zijne Neder-Normands. Zij hebben hunnen Monarch van nabij gezien; zij hebben hem bewonderd. Niimmer zal een beter vorst verkleeder onderdanen hebben.

Bij hoogstdezelver intrede binnen onze stad zijn aan HH. MM. aanspraken ter hand gesteld door den prefekt van het departement van Calvados, en door den maire van Caen. De deputatie van het departement van Meuse heeft mede eene aanspraak aan Z. M. DEN KEIZER gerigt.

(Journal du département de Calvados.)

